

親愛的師長、朋友們！晚安！

謝謝您蒞臨今晚的臺大校友合唱團年度公演，一同來歡慶臺大建校九十一週年。

臺大校友合唱團延續臺大合唱團50年的傳統，為喜歡音樂的臺大人提供口唱心和的園地。這個團體成員年齡上下跨越50年，而且還持續在增加。結合這個團體，並驅動它一直往前邁進的動力，是我們對音樂的熱愛。

法國文豪普魯斯特的《追憶似水年華》（*À la recherche du temps perdu*）裡，主人公喝著茶，將一塊瑪德蓮蛋糕浸到茶裡，突然間一種香氣將他帶回童年。在他還沒反應過來之前，心情已經改變了。

對我們而言，再怎麼壞的心情，歌唱都可以幫助我們渡過。音樂就是我們的瑪德蓮蛋糕，讓我們唱到不知老之將至。我們相信對愛樂的您，也會是一樣。

今天我們很榮幸跟臺大校友交響樂團——另外一個成員齡距超過50年的臺大校友音樂團體——合作，一同獻給您莫札特莊嚴歡樂的《加冕彌撒》，作為臺大建校九十一週年的生日禮讚。另外我們也準備了大家耳熟能詳的校園民歌、民謠、流行歌曲。您還記得金韻獎、校園民歌的時代嗎？您靠著英漢字典，把整首歌詞都弄懂的第一首英文歌曲是哪一首？我們今天演唱的這些雋永不衰、歷久彌新的曲子，相信會勾起您許多甜蜜的回憶。

再次感謝您的光臨。我們很榮幸能與您分享我們在音樂追求上的喜悅，也祝您有個美好的夜晚！

臺大校友合唱團 團長
林士瑤 敬上



曲 目

Krönungsmesse (加冕彌撒曲)

曲：W. A. Mozart 詞：傳統拉丁文經文

指揮：莊舜旭 / 樂團：臺大校友交響樂團

- I . Kyrie (垂憐經)
- II . Gloria (榮耀頌)
- III . Credo (信經)
- IV . Sanctus (聖哉經)
- V . Benedictus (降福經)
- VI . Agnus Dei (羔羊頌)

《獨唱：林芳瑜、張愷凌、江俊亮、林威安》

Symphony No. 5 in e minor, Op. 64 (e小調第五號交響曲)

曲：P. Tchaikovsky

指揮：黃東漢 / 樂團：臺大校友交響樂團

第三樂章Valse: Allegro moderato (圓舞曲：中庸的快板)

第四樂章Andante maestoso - Allegro vivace (莊嚴的行板—活潑的快板)

～ 中場休息 ～



指揮：莊舜旭 / 鋼琴：方怡婷

〈重唱〉

Ecco Mormorar L'onde (聽水波呢喃)

曲：Claudio Monteverdi 詞：Torquato Tasso

Ukrainian Alleluia (烏克蘭阿利路亞)

曲：Craig Courtney

〈民歌與民謠系列〉

你是我所有的回憶

曲 / 詞：李泰祥 編曲：林育伶

浮雲遊子

曲 / 詞：蘇 來 編曲：冉天豪

《木箱鼓：陳文鈺；沙鈴：劉惠雲》

雨中即景

曲 / 詞：王夢麟 編曲：冉天豪

Beautiful Dreamer

曲 / 詞：Stephen Collins Foster 編曲：Alice Parker & Robert Shaw

《獨唱：麥光溥》

Oh! Susanna

曲 / 詞：Stephen Collins Foster 編曲：Alice Parker & Robert Shaw

〈臺語歌曲〉

黃昏的故鄉

曲：中野忠晴 原詞：橫井弘 填詞：文夏 編曲：蔡昱姍

《獨唱：高紹恩》

山頂的黑狗兄

曲：Leslie Sarony 填詞：高金福 編曲：蔡昱姍

風吹的願望

曲 / 詞：謝誌豪 編曲：劉聖賢

～ 謝謝光臨 ～



臺大校友合唱團

臺大校友合唱團的創建，得力於臺大合唱團跨屆畢業團友鏗而不捨的召聚與籌劃；運作得以有成，首應推溯其功於民國六〇年代中期開始在留美團友間建構起來的聯絡網。當時曾任臺大合唱團第八屆團長的陳立偉以軸心輻射方式，藉著長途電話、信函和年度《無所不談》的印行，編織這個網絡長達二十餘年，最終將數百筆歷屆團友的資訊帶進後來的網路通訊時代。

本著在校同團唱和的深厚情誼，臺大合唱團團員畢業後不論人在天涯海角，總能透過這個聯絡網與團友重聚歡唱，不時也興起組團重溫舊夢的念頭。民國七〇年代後期，呂勝雄（臺大合唱團創團團長）主導過幾次創團的嘗試，曾經敦請徐天輝教授指導，於濟南路臺大校友會館練唱，可惜當時凝聚的熱情尚不足以永續燃燒。直到民國92年12月，呂勝雄與陳立偉、蔡義中等多屆團長共同籌劃，於臺大合唱團成立四十週年慶祝餐會上宣布成立「臺大校友合唱團」，將團員資格由臺大合唱團畢業團友擴大為全體臺大校友、教職員及眷屬。民國93年1月10日召開成立大會，同年2月14日首次練唱。

本團成立之初即敦聘曾經指導臺大合唱團長達16年的戴金泉教授擔任藝術總監，並由本團團員、臺北市立教育大學音樂系教授郭曉玲擔任鋼琴老師；民國96年起又聘請鋼琴家方怡婷小姐加入鋼琴老師行列；民國98年起，本團團員、指揮家莊舜旭教授受聘擔任駐團指揮，並於民國106年戴金泉教授榮退之後，繼任本團藝術總監。本團目前從海內外歸隊的團員已超過200人，經常出席每週練唱的團員有六、七十人之多。創立以來重要活動如下：

民國93年（2004）：

- 1月選舉蔡義中為首任團長。
- 6月於國家音樂廳與臺大合唱團聯合演出。

- 11月於國父紀念館參加「和聲之美」音樂會。
- 12月25日主辦新希望教會耶誕音樂會。

民國94年（2005）：

- 1月蔡義中連任第二任團長。
- 6月於新舞臺舉行首屆公開演唱會「懷念合唱之美」。
- 7月赴美西巡迴，舊金山、洛杉磯兩場演唱會座無虛席。

民國95年（2006）：

- 1月蔡義中連任第三任團長。
- 3月應教育部之邀，聯合師大音樂系合唱團及臺灣藝術大學管弦樂團，於紀念莫札特誕辰250週年系列活動開幕式演出「加冕彌撒之夜」。
- 6月應臺灣藝術大學邀請，於國家音樂廳聯合演出「莫札特之夜」。
- 7月參加第七屆「台北國際合唱音樂節」，與克羅埃西亞合唱團同場演出，深獲好評。
- 10月於新舞臺舉行第二屆年度公演「追尋與探索」。
- 12月於花蓮文化中心與花蓮合唱團聯合演出。

民國96年（2007）：

- 1月選舉羅仲智為第四任團長。
- 7月於「臺大交響樂團四十年暨高坂知武教授紀念音樂會」演唱貝多芬《第九號交響曲——合唱》。
- 8月於中山堂與香港美聲合唱團聯合演出「美聲獻寶島」。
- 11月於新舞臺舉行第三屆年度公演「天上人間」。

民國97年（2008）：

- 1月羅仲智連任第五任團長。
- 7月參加第八屆「台北國際合唱音樂節」，與芬蘭室內合唱團同場演出。
- 11月應母校之邀，合併本團第四屆年度公演，與臺大合唱團聯合演出「臺大80校慶音樂會」。

民國98年（2009）：

- 1月選舉魏多麗為第六任團長。
- 7月參加第九屆「台北國際合唱音樂節」，與菲律賓雅典耀室內合唱團同場演出。
- 10月25日於新舞臺舉行第五屆公演「詠真情」。

民國99年（2010）：

- 1月魏多麗連任第七任團長。
- 3月28日與成大校友合唱團舉行「杜鵑慕榕，鳳凰醉月」聯合音樂會。
- 9月26日於中山堂舉行第六屆公演「循大師足跡，頌百年榮耀」。
- 12月11日參加「臺大·椰林·歡樂頌」音樂會，與國家交響樂團及臺大合唱團演唱貝多芬《第九號交響曲——合唱》。

民國100年（2011）：

- 1月選舉吳哲生為第八任團長。
- 9月25日於中山堂舉行第七屆公演「百年傳唱」，馬來西亞留臺校友會聯合總會合唱團訪臺參與演出。
- 10月9、10日應國家交響樂團之邀，參與NSO國慶音樂會《千人歡唱——馬勒第八》聯演。

民國101年（2012）：

- 1月吳哲生連任第九任團長。
- 10月14日於中山堂舉行第八屆公演「天·地·斯民」。

民國102年（2013）：

- 1月吳哲生連任第十任團長。
- 5月10日於臺大藝文中心雅頌坊「意與象——馬水龍室內樂之夜」演唱馬水龍教授作品。
- 7月13日與臺大合唱團、海外臺大校友合唱團舉行「海內外團友聯合音樂會」，慶祝臺大合唱團成立五十週年及本團成立十週年。
- 11月24日於中山堂舉行第九屆公演「弦歌雅頌」。

民國103年（2014）：

- 1月選舉范豐民為第十一任團長。
- 3月15日與日本男聲合唱團TOKYO LIEDERTAFEL 1925、永樂扶輪社合唱團於中山堂演出「臺日合唱交流音樂會」。
- 5月1日本團電子團訊週報《e-旋律》新刊創刊發行。
- 10月12日與臺大校友交響樂團於中山堂舉行第十屆公演「夢想·起飛」。
- 12月31日應國家交響樂團之邀，參與演出跨年音樂會，演唱《古勒之歌》。

民國104年（2015）：

- 1月選舉陳明哲為第十二任團長。
- 7月26日於內湖自由廣場參加「紀念李鎮源教授百年誕辰音樂會」。
- 11月15日於中山堂舉行第十一屆公演「祈豐年」。

民國105年（2016）：

- 1月陳明哲連任第十三任團長。
- 1月23日應蔣渭水基金會之邀，於該會假臺大醫學院醫學人文博物館舉行之「2016文化講堂」開幕式上演唱。
- 6月11日應創作歌手張洪量之邀，在他假臺北小巨蛋舉行之個唱會上演唱。
- 8月22日於中山堂舉行第十二屆公演「我歌未央」。

民國106年（2017）：

- 莊舜旭教授接任本團藝術總監。
- 1月選舉陳毓潔為第十四任團長。
- 10月12日與美南大專校聯會合唱團於中山堂舉行「永遠的故鄉」聯演。
- 12月10日於新北市四號公園文創演藝廳舉行第十三屆公演「圓舞・情歌」。

民國107年（2018）：

- 1月選舉林士瑤為第十五任團長。
- 3月3日於中山堂參與舉辦「承先啟後——戴金泉教授80歲誕辰音樂會」。
- 9月29日、30日於臺北國際會議中心大會堂參與演出「行影如歌——李行導演電影音樂會」。
- 11月5日與臺大校友交響樂團於中山堂舉行第十四屆公演「傾聽・請聽」。
- 12月1日應邀於母校社科院為胡佛教授追思會演唱。
- 12月30日林士瑤連任第十六任團長。

民國108年（2019）：

- 1月10日應台北愛樂婦女合唱團之邀，於國家音樂廳舉行「月・夜・樂美麗」聯演。
- 5月5日與台北心聲合唱團於中山堂舉行「聲聲相映」聯演。
- 9月20日應國家交響樂團委託，於開季音樂會「豪情初綻」中演唱馬勒《悲嘆之歌》，由呂紹嘉大師指揮。

臺大沒有音樂系，卻有一個歷史長達半世紀之久的臺大合唱團，在過去全國音樂比賽中屢獲佳績。團員中音樂素養深厚，畢業後赴歐美深造，在樂壇上表現亮眼者不乏其人，如國家交響樂團現任音樂總監呂紹嘉、國立臺灣交響樂團前常任指揮邱君強、旅英男中音歌唱家蔡文浩、旅美男高音歌唱家胡中良，還有本團現任藝術總監莊舜旭教授、鋼琴家郭曉玲教授、女高音聲樂家呂碧玲等人，皆為當年臺大合唱團的傑出團員。成立臺大校友合唱團的宗旨，一方面在延續臺大合唱團的傳統精神，追求卓越音樂品質；另一方面則以樂會友，聯繫校友間的情誼。除了固定練唱之外，本團也不定期舉辦各種研習及聯誼活動；團內所有的行政、樂訓工作，也都由團員主動分擔。合唱不光是融合聲音的技巧，更是交契心靈的藝術，而臺大校友合唱團正是這樣一個和睦融洽，聲情並美的大家庭。

演出團員

女高音

闕碧瑩* 蕭如珊* 李文雯* 平青雲 何亞威 何佳幸 李光真 李如玉
李淑冠 林芳民 林美惠 林麗梅 邱絹琇 高紹恩 許晏禎 陳文鈺
陳毓潔 黃怡娟 楊子蕙 董小玲 劉書萍 鄭家齊 黎小萍

女低音

魏多麗* 任晶晶 何之敏 何依栖 吳碧珠 呂秀姸 林文馨 林琬琬
凌鴻儀 張冬蕙 張愷凌 陳文姜 陳芊斐 葉萬音 廖慧如 劉家馴
劉惠雲 蔡其南 賴湘君 謝其真

男高音

黃政仁* 陳文祺* 孔繁鐘 方新疇 江俊亮 何宜穎 吳哲生 李進祥
林士瑤 林嘉孚 施建昌 徐宗佑 麥光溥 楊育昇 劉名崇 潘岳濂
蔡兆哲 衛悌琨

男低音

黃瓊琥* 辛紹祺 林威安 姜 葳 洪立南 范豐民 徐治文 袁祝平
梁公偉 陳正民 陳明哲 陳哲明 彭仁輝 雷明誠 羅仲智

(註：依姓氏筆劃排列。聲部負責人置於各聲部名單前，以*標示。)

祝 年度公演盛大成功！ 全球臺大人同聲高歌

臺 北臺大校友合唱團 團長 林士瑤 Shih-Yao Lin <slinmusicgm@gmail.com>
北加州臺大校友合唱團 團長 郭安宇 An-Yu Kuo <aykuo@sbcglobal.net>
華 府臺大校友合唱團 代理團長 劉以忻 Yi-Hsin Yan <yyan8010@yahoo.com>
南加州臺大校友合唱團 團長 張迪安 Diane Lin <dianeclin@yahoo.com>
達 福臺大校友合唱團 團長 鄧祖慶 James Teng <tsuchingteng@gmail.com>

凡愛唱歌的臺大校友、臺大教職員及其配偶、直系親屬，歡迎試音加入各地臺大校友合唱團。請以電郵與各團團長聯絡。



指揮 / 莊舜旭

生於臺中市，幼習鋼琴及大提琴。就讀臺大化工系時即活躍於臺大交響樂團及合唱團，擔任大提琴首席及合唱團樂訓，期間並隨陳秋盛老師學習指揮，隨陳思照老師學習聲樂。大學畢業後決心專攻音樂，先插班考入東海大學音樂系，進修一年後便申請到美國依士曼音樂學院攻讀碩士，隨紐約大都會歌劇院女高音Rita Shane、男高音Seth McCoy學習聲樂，隨指揮大師David Effron學習樂團及歌劇指揮，並隨Donald Neuen教授學合唱指揮。1992及1993年分別取得聲樂及指揮碩士學位，並獲聲樂系教授一致通過授予演唱家文憑。

1993年回臺擔任臺北市立交響樂團助理指揮，期間指揮多場音樂會，包括在國家音樂廳指揮貝里尼歌劇《羅密歐與茱麗葉》、「協奏曲之夜」、「序曲與詠嘆調之夜」等全場音樂會，頗受好評。1994年再度赴美，入辛辛那提大學音樂院攻讀管絃樂指揮博士，師事Gerhard Samuel教授，並擔任辛辛那提音樂院現代樂集助理指揮，於1998年取得博士學位，期間並隨男高音David Adams教授學習聲樂。返國後專任於朝陽科技大學通識教育中心至今，曾兼任於東海大學及臺中教育大學音樂系。此外曾客席指揮或指導國內許多樂團、合唱團及音樂班，同時也不遺餘力地推廣古典音樂，曾主持臺中古典音樂臺「音樂達文西」、「尋找音樂地圖」等節目，並經常受邀舉辦古典音樂講座，廣受歡迎。

合唱方面曾指導臺大合唱團、美國羅聲華人合唱團、東海大學音樂系合唱團、清水牛罵頭合唱團、南投鐸聲室內合唱團等。目前擔任臺中新世紀合唱團及臺大校友合唱團指揮及藝術總監。



鋼琴 / 方怡婷

國立臺北藝術大學音樂學系鋼琴博士。自幼由母親啟蒙學習鋼琴，對音樂培養出濃厚興趣，曾師事王美齡教授，先後就讀臺南市永福國小、大成國中、臺南女中音樂班，並分別於2004年、2006年與2019年取得國立臺北藝術大學音樂學系之學士、碩士、博士學位。曾任教於竹南國小、厚德國小、建華國中、私立華岡藝術學校音樂班，2007年起應邀擔任臺大校友合唱團之鋼琴伴奏，亦時常受邀與知名音樂家們演出。

輕抒情女高音林芳瑜，為美國音樂名校印第安那大學聲樂演唱博士（Doctor of Music, Indiana University, USA）。林博士不論於演唱或教學領域，都活躍於國內外舞臺。演唱足跡包括紐約卡內基音樂廳（Carnegie Hall, NYC）、上海凱迪拉克音樂廳、新加坡維多利亞音樂廳、臺北國家音樂廳、臺中國家歌劇院、德國、義大利、馬來西亞、澳門、西班牙、斯洛維尼亞等音樂廳。林博士現任教於東海大學音樂系及國立臺灣師範大學音樂系，過去曾任職美國北勞倫斯高中、東吳大學音樂系、輔仁大學音樂系及曉明女中音樂班，指導學生錄取美國印第安那大學音樂系聲樂主修、新加坡楊秀桃音樂學院聲樂主修等，學生曾獲獎項包括美國ACE宗教歌曲大賽全美冠軍。林博士於2012年受邀至德國Saarburg國際音樂節擔任聲樂教授、2016年受邀至美國印第安那州立大學舉行個人獨唱會及聲樂大師班、2018年及2019年皆受邀至義大利Brancaleoni國際音樂節演唱並擔任聲樂教授、2019年受邀至美國德州萊斯大學（Rice University）音樂系及三一大學音樂系（Trinity University）舉行獨唱會及聲樂大師班。林博士曾任聲樂家協會副秘書長（2016～2018），現為中華民國聲樂家協會理事。



女高音 / 林芳瑜



男高音 / 江俊亮

畢業於臺灣大學中文系，東海大學中文所以及音樂所，師事徐以琳老師。近年演出包含：歌唱家音樂團製作之Menotti歌劇Amahl and the Night Visitors之男高音國王一角，高雄春天藝術節全臺首演舞劇《普欽奈拉》之男高音獨唱，以及臺大校友合唱團、高雄愛樂合唱團、天生歌手合唱團音樂會之男高音獨唱。現並擔任創價青年合唱團以及高雄愛樂合唱團之聲樂指導。

臺大校友合唱團2019年（十六屆）幹部名單

團長：林士瑤

副團長：黃政仁

團務秘書：何之敏 何佳幸

樂訓部：張愷凌 劉惠雲 陳文鈺

聲部負責人

女高音：闕碧瑩 蕭如珊 李文雯

女低音：魏多麗 郭曉玲

男高音：黃政仁 陳文祺

男低音：陳呈輝 黃瓊璇

鋼琴：劉惠雲 黃怡娟 郭曉玲

周雅文

譜務：李進祥

顧問：陳立偉 蔡義中

執行經理：羅仲智

活動組：魏多麗 張翠華 何依栖

賴湘君 李岳晉 呂麗雪

公關組：陳淑美 陳哲明 凌鴻儀

財務組：李文雯 林芳民 黃怡娟

票務組：何佳幸 劉書萍 林文馨

吳碧珠 李如玉

聲部行政：平青雲 黃翠玲 何之敏

李進祥 李岳晉

網路平臺管理：彭仁輝 成家瑜

e-旋律及節目冊編撰：

陳明哲 李光真 陳芊斐 張翠華

劉惠雲 何之敏 何佳幸 葉萬音

凌鴻儀 謝其真 姜 葳 黃瓊璇



國立臺灣大學校友交響樂團

國立臺灣大學交響樂團成立於1960年，草創初期僅有弦樂，1963年成立的臺大管弦樂團僅一年後即解散，直到1968年才重組臺大交響樂團，迄今已逾五十年，曾參與樂團活動的師生及音樂家近千人，許多畢業校友仍保持練樂器的習慣，更有人希望組成樂團，享受學生時期團練的快樂，因此熱心的校友們於2012年8月31日，共同發起校友的聚會並策畫籌組國立臺灣大學校友交響樂團（National Taiwan University Alumni Philharmonia, NTUAP），當年11月3日在臺大第二學生活動中心舉行首次練習。

2013年11月24日臺大校友合唱團邀請臺大校友交響樂團於中山堂共同合作表演莫札特的《聖體頌》及韓德爾的《彌賽亞》選曲。

2014年10月12日再度合作韋瓦第的《榮耀頌》及巴哈的Cantata BWV 50。

2015年7月26日受到財團法人李鎮源教授學術基金會的邀請，參與李鎮源教授百歲冥誕紀念音樂會，並與小提琴家林品任合作韋瓦第的《四季》。

2018年為臺大交響樂團創立50週年，臺大校友交響樂團於5月6日在臺大醫學人文博物館演出布列頓的《簡易交響曲》。同年11月5日與臺大校友合唱團合作孟德爾頌的《以利亞》選曲。

感謝合唱團指揮及幹部們，很榮幸能與您們合作莫札特加冕彌撒，另外臺大校友交響樂團首次演出交響曲，感謝常任指揮黃東漢指導，團員、團友及各方愛樂好友們的熱情參與，期許未來能夠有更精彩演出。



指揮 / 黃東漢 *Toni Huang*

生于臺北，畢業於國立臺灣大學政治學系，在校期間曾擔任臺大交響樂團助理指揮以及臺大合唱團樂訓。畢業後赴美進入University of Michigan, Ann Arbor，受教於指揮家 Kenneth Kiesler與 Gustav Meier，在校期間曾接受指揮家Lorin Maazel與Riccardo Muti的指導；2007年取得管弦樂指揮碩士學位後轉赴奧地利Universität für Musik und darstellende Kunst Graz接受指揮家Martin Sieghart指導。2009年起擔任國家交響樂團（NSO）特約助理指揮以及歌劇排練指揮。2010年獲選擔任兩廳院歌劇工作坊指揮。2012 年獲得維也納青年藝術節指揮賽銀牌。2015年獲選擔任臺北市立交響樂團助理指揮，並於2010起擔任廣藝愛樂管弦樂團常任指揮。近年合作的樂團也包括：National Opera Bucharest、National Bulgaria Symphony Orchestra、Berlin Sinfonietta 以及Bohuslav Martinu Philharmonic Orchestra等，並與小提琴家林昭亮、李宜錦、林品任，鋼琴家林佳靜以及俄羅斯國家管弦樂團（Russian National Orchestra）首席Alexei Bruni等獨奏家合作。2013年起受邀擔任臺大校友交響樂團常任指揮。



演出團員

常任指揮：黃東漢

團長：葉信甫

執行經理：楊景旭

票務：沈俊廷

舞臺總監：陳彥蓉

榮譽顧問：陳振陽 趙辛哲 余松培 王藹侯 鍾孝文

Violin I

*夏紹軒 曹貫中 張暉姪 陳元駿 巫婉曦 許峻瑋

呂政達 湯惟真 劉小涵 沈俊廷 黃雲璘

Violin II

柯乃文 錢啟方 陳衍昌 李孟倫 莊心怡 何 頤

葉信甫 余亭萱 曾煒涵 林怡賢 葉信甫

Viola

張家誠 吳珮瑜 張貴博 江梓寧

陳信旭 張克平 謝孟綦 陳省安

Cello

Laura Ahlheid 何宜倫 王智顯 何美萱

畢馨云 柯竹儒 陳宇潔

Bass

彭師佑 王子暘

葉淑華

Piccolo 廖昶智

Flute 王玉芬 潘佳玲

Oboe 許詠棻 吳鵬飛

Clarinet 柯雨青 王芯萍

Bassoon 邱敬雯 闕子婷

Trumpet 蔡淳任 葉上田 鄒連宏 陳宇文

Horn 劉瑀欣 蘇育銘 劉身威 林志成

Trombone 胡品暉 黃宇陽 朱哲民

Tuba 葉瀚元

Timpani 曹友樵

Krönungsmesse (加冕彌撒曲)

曲：W. A. Mozart 詞：傳統拉丁文經文

莫札特（W. A. Mozart，1756～1791）四歲開始，便在鋼琴上即興作曲；六歲完成第一首作品，嶄露天分，從此他展開歐洲各地的旅行演奏生涯，風光一時。八歲時莫札特創作了第一首交響曲；1766年回鄉後，接受父親密集訓練，並持續創作宗教音樂。由於神童不擅處理人際關係，年輕的音樂家莫札特出外一年求職並不順利。

之後，他在家鄉薩爾茲堡任管風琴師，這首《加冕彌撒曲》即在此時期完成並首演。他的這段時期過得並不快樂，上司專橫且輕視他的才華，將他視為僕役看待，因而與主教大起衝突後被解雇。他在1781年來到維也納，成為一位自由音樂家，開始了他生命中非常重要的創作階段——「維也納時期」，卻也是生計極端艱困的一段歲月。

莫札特在音樂上有許多創意和革新，無法被當時墨守成規的奧國貴族接受，因此要靠作曲謀生，經濟壓力相當大，但他卻甘之如飴，完成了無數佳作，例如：獻給海頓的弦樂四重奏、著名歌劇《後宮誘逃》、《費加洛的婚禮》、《唐喬凡尼》和《C小調彌撒曲》、《降B大調鋼琴協奏曲》等。微薄的酬金未能改善莫札特的生活，他的健康亦走下坡。

1791年他接受委託完成了歌劇《魔笛》，並且成功首演。不久，家裡來了一位神秘訪客，委託他寫作《安魂曲》，莫札特便拚盡最後一絲力氣，埋頭作曲。同年底，因腎臟病於維也納家中過世，得年才三十五歲。《安魂曲》後來由他的學生補作完成。

相對於海頓、貝多芬等音樂家所受的禮遇，莫札特可謂命途多舛，窘迫潦倒。但終其一生，他完成了650多件作品，品類包羅萬象，幾乎涵蓋當時所有音樂形式；尤其重要的是，他在許多曲式中樹立了重要的里程碑。他一生創作了19首彌撒曲，以及50多首宗教音樂，這首《加冕彌撒曲》是除了《安魂彌撒曲》之外最著名的彌撒曲。德國某歌劇院門口刻著這麼一首詩：「巴哈帶給我們上帝的話語，/莫札特給我們上帝的歡笑，/貝多芬帶給我們上帝的火燄，/上帝賜給我們音樂，讓我們可以不用語言祈禱。/」

1751年，薩爾茲堡附近建立了「平原馬利亞教堂」，莫札特從小即常在此參與聖事。他在22歲時遭逢喪母之慟，一年後向女友Miss Weber求婚又遭拒絕；在現實生活中迫於經濟壓力，次年回到薩爾茲堡大教堂擔任管風琴師及教堂作曲的職位。其實他對當時教堂的主教Colloredo非常厭惡，因為這位大主教對待音樂家如同奴隸。莫札特心情雖然惡劣，但仍來祈禱、沉思、默想。隔年即完成這首技藝與心靈都成熟的作品，於1779年「平原馬利亞教堂」聖母加冕的傳統儀式中首演，並獲熱烈迴響。

此曲為莫札特當時心靈極度軟弱沉痛的創作，曲風含蓄而深刻，表現出經過試煉而來的信心與交託。特別是在〈Credo〉（信經）的「耶穌被釘十字架」中，震撼的音符透露出他心中的痛楚與悲悽，但也帶出了信心的平安。尤其是在第六段〈Agnus Dei〉（羔羊頌）的後段「Dona Nobis Pacem」（賜我們平安），確實使唱者、聽者都感受到上帝賜予我們的平靜安寧。

他自己說：「我敬畏甚至害怕那位全能的掌權者上帝，但卻也深知祂的慈愛無限。我絕不會辜負祂賞賜給我的音樂天分。」雖然莫札特的家鄉並不珍惜這位稀世天才，但他仍以極可貴的宗教情操及音樂深度，寫出數不盡的聖樂經典。全曲各段落說明如下：

〈Kyrie〉（垂憐經）

Kyrie源自古代彌撒開始的懺悔遊行中，沿途頌唱「連串禱文」（Litany，有執事祈頌的禱文，與信眾應答的部分）裡信眾唱和的呼求短句。後來因遊行禮取消，教宗格雷果一世（590～604）將儀式中執事祈頌的部分刪除，只留下這三句呼求在後世的彌撒裡。這三句原是古希臘文，以拉丁文音譯，是少數保存在正式禮典中的希臘文之一。歌詞及譯文如下：

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

上主，求祢垂憐。
基督，求祢垂憐。
上主，求祢垂憐。

〈Gloria〉（榮耀頌）

〈Gloria〉與〈Kyrie〉並列彌撒曲中歷史最悠久的兩個部分，原是希臘文，直到公元690年才出現拉丁文譯文。前兩句來自《路加福音》對基督誕生之夜，天使在空中所唱的歌詞記載，所以亦稱「天使之歌」。全曲是一個龐大的「聖三頌」，先頌謝聖父，再祈求聖子，最後歌頌聖靈，以「阿們」結束。整個彌撒曲中，只有此曲與信經是以「阿們」結束。「阿們」是希伯來語，表示對前面所唱一切總括的再肯定。歌詞及譯文如下：

Gloria in excelsis Deo!
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
Adoramus te, glorificamus te!
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis.
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe!
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, Miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
Suscipe deprecationem nostrum.

天主在天受光榮！
主愛的人在世上享平安。
我們讚美祢，稱頌祢，
朝拜祢，顯揚祢！
感謝祢
為了祢無上的光榮。
主、天主、天上的君王、
全能的天主聖父。
主、耶穌基督、獨生子！
主、天主、天主的羔羊，聖父之子。
免除世罪者，求祢垂憐我們。
免除世罪者，
求祢俯聽我們的祈禱。

Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum sancto spiritu in gloria Dei patris. Amen.

坐在聖父之右者，
求祢垂憐我們。
因只有祢是聖的，只有祢是主，
只有祢是至高無上的，耶穌基督，
祢和聖靈同享天主聖父的光榮，阿們。

〈Credo〉（信經）

信經是在正式彌撒儀典中讓信友齊聲表彰信仰的歌曲。內容分成四個部分，先表達對聖父的信仰；接著唱出對聖子的信仰並細述祂的誕生、苦難、復活與昇天；再來是宣示對聖靈、教會與聖事的信仰；最後以「阿們」作為對前面三部分的再肯定。歌詞及譯文如下：

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibillium omnium et invisibillium.
Et in unum Dominum, Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex patre natum, ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
Genitum non factum, consubstantialem, Patri,
per quem omnia facta sunt,
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum Gloria,
judicare vivos et mortuos,
Cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum sanctum Dominum,
et vivificantem,
Qui ex Patre Filioque procedit

我信唯一的天主，
全能的聖父，
天地萬物，
不論有形無形，都是祂所創造的。
我信唯一的主，耶穌基督，
天主的獨生子。
祂在萬世之前，由聖父所生，
出自天主的天主，出自光明的光明，
出自真天主的真天主。
祂是聖父所生，而非聖父所造，
與聖父同一性體，萬物是藉祂造成的，
祂為了我們人類，
並為了我們的得救
從天而降。
祂因聖神，
由童貞馬利亞取得肉軀，而成為人。
祂為我們被釘在十字架上，
在般雀比拉多執政時，受難而被埋葬，
正如聖經上所記載，第三天復活了，
祂昇了天，
坐在聖父的右邊。
祂還要光榮的降來，
審判生者死者，
祂的神國萬世無疆。
我信聖靈，祂是主，
及賦予生命者，
由聖父聖子共發。

Qui cum Patre et Filio,
simul adoratur, et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam ecclesiam,
confiteor
unum baptisma in remissionem peccatorum
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi, Amen.

祂和聖父聖子，
同受欽崇，同享光榮，
祂曾藉先知們發言。
我信唯一、至聖、至公
從聖徒傳下來的教會。
我承認
赦罪的聖洗只有一個。
我期待死人的復活，
及來世的生命，阿們。

〈Sanctus〉（聖哉經）

本曲為在正式祝聖禮前，讓全體教徒與天上天使聖人們同聲歌頌上主榮耀之歡呼歌。歌詞及譯文如下：

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt coeli et terra Gloria tua,
Osanna in excelsis.

聖哉，聖哉，聖哉，
上主、萬有的主！
祢的光榮充滿天地，
歡呼之聲響徹雲霄。

〈Benedictus〉（降福經）

到七世紀才被羅馬採用為〈聖哉經〉之後段，原本兩段是一起唱完，但複音音樂興起後，因曲子規模擴張，才不得不分作兩段歌唱。歌詞及譯文如下：

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

奉主之名而來的當受讚美，
歡呼之聲響徹雲霄。

〈Agnus Dei〉（羔羊頌）

聖經中常以羔羊比喻受難以血救贖世人的耶穌，而彌撒儀禮中的〈Agnus Dei〉伴隨著分餅禮的進行，重演耶穌在最後晚餐中的舉動，意寓大家領的是一個主。歌詞及譯文如下：

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

免除世罪的天主羔羊，
求祢垂憐我們。
免除世罪的天主羔羊，
求祢賜給我們平安。

Symphony No. 5 in e minor, Op. 64

（e小調第五號交響曲）

曲：P. Tchaikovsky

第三樂章 圓舞曲：中庸的快板（Valse: Allegro moderato）

第四樂章 莊嚴的行板—活潑的快板（Andante maestoso - Allegro vivace）

柴可夫斯基第五號交響曲創作於1888年夏天，並於年底完成首演。全曲以循環曲式的手法進行創作，由一個動機貫穿整首交響曲的頭尾。

第三樂章是柴氏作品中常見的三拍子圓舞曲。優美的圓舞曲旋律在各個樂器聲部上輪流演奏。中段是一連串輕巧的十六分音符，宛如芭蕾舞者般靈巧地在不同樂器間跳躍。之後回到開頭圓舞曲的旋律，發展至尾奏，只是在樂章結束前，貫穿全曲的動機突然出現，強音的樂團齊奏將原本優雅的圓舞曲強勢地打斷，進入終樂章。

第四樂章為輪旋曲式，貫穿全曲的動機在開頭就由弦樂清楚地呈現為第一主題，隨後定音鼓的輪奏營造山雨欲來之感，樂團隨即奏出一段狂風暴雨式的間奏。在間奏之後，長笛首先吹出較為抒情的第二主題，再交由弦樂發展，將音樂推向氣氛更加激昂、銅管組齊奏的第一主題，輔以弦樂華麗的上行音形伴奏。之後的發展模式依循著輪旋曲的架構，進入間奏，然後木管的第二主題，弦樂再次將音樂帶回節奏更為寬廣的第一主題。最後樂章進入光輝的尾奏，第一主題凱旋式的出現，在其他伴奏音形的簇擁下穩穩地在E大調上結束全曲。

（解說：王敏而）

Ecco Mormorar L'onde（聽水波呢喃）

曲：Claudio Monteverdi 詞：Torquato Tasso

蒙台威爾第（Claudio Monteverdi，1567～1643）是西洋音樂從文藝復興時期過渡到巴洛克時期，身居承先啟後關鍵地位的大作曲家——前此以兩個或多個不同調性的獨立旋律交織構成的「複音音樂」（Polyphony）作曲技法，在他筆下到達顛峰；另一個以單音音樂（monophony）為主軸，用對位與和聲來輔襯的新世代，則從他開始興起。他在1590年出版了第一冊《五聲部牧歌集》，裡面的歌曲包括此次演唱的這首〈聽水波呢喃〉在內，都屬於複音音樂的成熟作品；到了1605年出版第五冊牧歌集時，他使用了更多不和諧音，運用更具獨立性的低音聲部帶領豐沛的和聲進行，在音樂中注入更強烈的情緒，敲響了巴洛克時代來臨的先聲。他一生創作成果豐碩，牧歌作品輯成九冊出版，還有卷帙龐大的四部彌撒曲和十八部歌劇。他是西洋音樂史上第一位成功開創歌劇藝術的作曲家，1607年首演的第一部歌劇《奧菲歐》（L'Orfeo），現今仍是世界知名歌劇院的演出劇目。

所謂「牧歌」（madrigal），是泛指以世俗題材（主要為愛情故事）為歌詞而創作的多聲部合唱曲。與它相對的，也就是以宗教題材為歌詞所創作的多聲部合唱曲，稱

為「經文歌」(motet)。十六世紀時，由於作曲家與出版商的推展，發行了大量的牧歌選輯，使牧歌演唱成為民間風靡一時的休閒活動。蒙台威爾第的牧歌除了選用古典詩歌之外，也積極採用當時知名詩人的作品譜曲，像這首〈聽水波呢喃〉便是與他同時代的大詩人塔索(Torquato Tasso, 1544 ~ 1599)的佳作。塔索是十九世紀初在歐洲讀眾最多的詩人之一，不幸在教皇即將為他加冕為「詩人之王」之前驟逝。

本曲為蒙台威爾第複音音樂作品的典型。曲中各聲部以獨立的旋律唱著相同的歌詞，而這些旋律多採用相同的音樂動機，各聲部線條錯落交纏之時，和聲的色彩變化也同時呈現。本曲原則是順應歌詞的段落來分段，並依照各段歌詞的意境展開音樂上的變化。歌曲由男高音聲部開始，各聲部以低音域且起伏很小的旋律加入，然後漸漸拉高音域，加大起伏幅度，彷彿從遠方海面的微波開始，慢慢拉回近處，聽到了萬頃綠波輕盪的聲音。接著樂曲順勢轉為輕快歡唱的旋律，呼應「鳥兒歌唱」的詩句；然後變化為較強烈的節奏，描繪曙光照亮了天地；接著溫和的曲調表現霜景與山色，隨即開始進入尾聲的高潮——先是加強節奏來呼喚早晨，然後以歌唱性旋律代表微風線條，最後用規律穩重的二分音符，強調「勞瘁的心重獲新生」的結論並結束全曲。原詩及譯詞如下：

Ecco mormorar l'onde
e tremolar le fronde
a l'aura mattutina e gli arboscelli.
e sopra i verdi rami i vaghi augelli
cantar soavemente
e rider l'oriente:
Ecco già l'alba appare
e si specchia nel mare
e rasserena il cielo
e imperla il dolce gelo,
e gli alti monti indora.
O bella e vaga Aurora,
L'aura è tua messaggera,
e tu de l'aura
ch'ogni arso cor ristaura.

聽水波呢喃
葉兒顫動
灌叢窸窣於晨風中。
綠色枝頭上鳥兒
悅耳地歌唱
東方展顏而笑：
那晨光已經出現
映照於海面
也澄澈了天空
微霜閃映如珍珠，
山嶺也鑲上金邊。
啊！柔美的晨曦，
微風她是你的使者，
你也是她的信差
她讓每顆勞瘁的心重獲新生。

(解說：江俊亮)

Ukrainian Alleluia (烏克蘭阿利路亞)

曲：Craig Courtney

在西方合唱曲中，以「Alleluia」為名的聖歌數量龐大，但這首帶有斯拉夫民族蒼涼悲歌意味的〈烏克蘭阿利路亞〉卻十分特殊。

根據作者Craig Courtney的序言，2007年夏天，他赴烏克蘭做宣教服務，因而瞭解到烏克蘭的悲痛歷史。據估計，單是20世紀，死於飢荒、戰亂、核子事故的烏克蘭人數就高達兩千五百萬人；在俄國東正教及蘇聯共產主義無神論背景下，烏克蘭基督徒所受到的歧視與宗教迫害尤其嚴重。這些傷痛深深震撼了Craig，於是提筆寫下這首無伴奏混聲八部曲〈烏克蘭阿利路亞〉。

全曲四分多鐘，只全心全意反覆吟唱一個字：「Alleluia」。一開始是女中音齊唱，低沈幽緩而哀傷，接著男聲兩部緩緩切入，待女高音拉出高聲祈禱旋律後，各聲部即以交錯的突強和切分音，做出立體撥弦效果；其後旋律隨著情緒激昂而漸快漸強，如波浪般一波一波堆疊強化，達到吶喊式的呼求高潮後又漸漸平復，最後彷彿上帝慈光輝照，一切凝止在安詳中。整首曲子沈重悲愴，內在張力極強，對沒有經歷人生離亂的團員來說，是一大挑戰。

作曲家Craig Courtney（1948～）生於美國印第安那州，自小學習鋼琴和大提琴，獲得辛辛那提大學鋼琴演奏碩士學位，之後前往歐洲，除了演奏器樂外還擔任聲樂指導，並應邀至薩爾茲堡莫札特音樂學院任教。

在擔任薩爾茲堡國際浸信會教堂音樂部長兼唱詩班指揮時，因苦於英文聖歌來源不足，Craig開始投入創作，很快就得到美國當代著名聖樂大師John Ness Beck的賞識。在Beck提攜下，Craig的創作之路更見開展，還常應邀到各國合唱營擔任客席指揮與講師，也去教堂做見證，闡述宗教靈感對創作的影響。至今他的數百首作品（含作曲及編曲）已傳唱全球，其中多首更成為歐美各大教堂重要節日必備的經典曲目。

（解說：李光真）

你是我所有的回憶

曲 / 詞：李泰祥 編曲：林育伶

作曲家李泰祥（1941～2014）是臺灣少數古典音樂造詣深厚的流行音樂大師，在嚴肅音樂和流行歌曲的創作上都交出可觀的成績；民國97年獲頒國家文藝獎。他在民國68年發表的〈橄欖樹〉，至今仍是華人社會最膾炙人口的一首校園民歌。

李泰祥說，寫〈你是我所有的回憶〉這首歌「一開始並不是朝向情歌感受，完成後覺得沒有達到標準也不好，所以隨手扔到垃圾桶。當時齊豫來家造訪，將它撿起，彈了一彈哼唱，當下我聽了覺得其實還可以。」於是「兩人合作創作了歌詞」，完成這首「風花雪月」的歌曲。

然而關於歌詞原作，一說其實是校園民歌名歌手侯德健所填。但就在唱片推出之前，他回歸了祖國大陸；為了避免歌曲遭到政府查禁，遂以冠以李泰祥作詞之名發行。

這首歌後來成為齊豫民國72年推出的第三張專輯的主打歌，隔年獲得金鼎獎優良唱片獎。它也是民國73年上映的電影《今年的湖畔會很冷》的電影插曲，並入圍金馬獎音樂獎項。在臺灣的流行音樂百張最佳專輯中，高居演唱和作曲排行榜冠軍。

此曲歌詞素樸，情韻深長，一洗流行音樂濫情的習氣；曲式也擺脫續貂的副歌，接近藝術歌曲的境界。編曲者林育伶老師在將它改編為合唱曲時，發揮鋼琴家的樂思，替原曲加上一段琤琮的前奏，又用激越的間奏迎接主旋律的再現，讓尾句「你是我所有的回憶」成為縈繞心懷的無盡迴響。歌詞如下：

雨在風中風在雨裡，／你的影子在我腦海搖曳。／
雨下不停風，／風吹不斷雨；／風靜雨停，／仍揮不去想念的你。／
看小雨搖曳，／看不到你的身影；／聽微風低吟，／聽不到你的聲音。／
眼睛不看，耳朵不聽，／你是我所有的回憶。／

（解說：葉萬音）

浮雲遊子

曲／詞：蘇來 編曲：冉天豪

本名龔宏琦（1956～）的蘇來是第二代校園民歌手，也是當時創作力相當旺盛的詞曲創作人；他的〈月琴〉、〈你的眼神〉、〈傷〉，以及此次選唱的這首〈浮雲遊子〉等作品，至今仍是跨世代青年傳唱不衰的經典校園民歌。

蘇來在中興大學就讀時是「螢星詩社」的社長，後來寫歌時採用了多首席慕容、鄭愁予的詩做為歌詞。這首〈浮雲遊子〉卻是由他自己填詞，寫出正要離鄉遠行的青年，一方面對未知的遠方懷著嚮往，一方面又對故園有些不捨。旋律輕快悅耳，唱出了年輕人揚帆待發的心聲。

此次所唱的合唱版本由名作曲家冉天豪編曲，基本上保留悅耳的主旋律，除了配以簡單的人聲打擊效果，並在副歌段落做輪唱的變化之外，沒有用上太多現代合唱的炫技手法；但是強弱錯落的鼓聲伴奏像前趨的腳步，使得全曲洋溢著青春的雀躍。歌詞如下：

肩負了一只白背包，／踏著快捷的腳步，／不知道什麼是天涯，／不知道什麼叫離愁；／
遙遠的路途無窮盡，／披星戴月向前程，／唱起了舊時的山歌，／想起了故鄉的家園。／
浮雲一樣的遊子，／行囊裝滿了鄉愁，／雖然努力往前走，／鄉愁一樣入夢中。／

（解說：陳明哲）

雨中即景

曲／詞：王夢麟 編曲：冉天豪

《雨中即景》創作於1978年，正值主張「唱自己的歌」的校園民歌運動興盛之時。曾在民歌餐廳駐唱，愛好寫歌譜曲的王夢麟（1954～），當時以開計程車為業，在一場突如其來的雷陣雨中，看到行人陷入躲雨不及的窘狀，而他的計程車生意也因為「天公作美」而特別好，一時靈感泉湧，自創詞曲，把這番切身經驗寫成一首十分討喜的小調。

後來知名民歌手邵肇玫協助將該曲錄音轉交新格唱片公司而獲得青睞，收錄於《金韻獎三》合輯中，成為王夢麟的出道之作。由於歌詞淺白逗趣，曲調輕快活潑，真實映顯了市井小民生活的一景，因此深得大眾喜愛而傳唱至今。

本次演唱的合唱版本由冉天豪（1973～）編曲。冉天豪畢業於政大英語系，自1994年大學時代開始為合唱團大量改編國、臺語老歌，而後亦為管絃樂團、音樂劇團作曲與編曲。關於《雨中即景》的編曲理念，他說：「都會人不喜歡下雨，每個人都想躲雨，每個人都不曉得他氣的其實是自己。換個心情站在路邊當個觀眾，你還能重拾那無拘無束的美好心情。」

曲子開頭的鋼琴伴奏由單音開始，接著音符越來越細碎繁複，象徵著雨勢由小而大，引領合唱團唱出「嘩啦啦下雨了！」的紛亂雨景。主旋律由男聲唱出，女聲的和聲時而擬似雨聲，時而化為雨中人內心的獨白。後段的轉調像是雨勢再次的增強，帶來另一波的紛亂。最後編曲者在女中音的和聲中，以神來之筆加入西洋老歌〈Rhythm of the Rain〉的經典旋律做為伴奏，和嘩啦啦的雨聲互相呼應，為曲子帶來更豐富的層次與熱鬧的趣味，似乎也象徵著淋濕的路人轉換心態，恢復了美好的心情。歌詞如下：

嘩啦啦啦啦下雨了！／看到大家嘛都在跑；／叭叭啦啦計程車，／他們的生意是特別好！／（白：你有錢坐不到！）／

嘩啦啦啦啦淋濕了！／好多人臉上嘛失去了笑；／（白：唉！）／無奈何望著天，／嘆嘆氣把頭搖。／

感覺天色不對，／最好把雨傘帶好，／不要等雨來了，／見你又躲又跑！／（白：哈哈！）

轟隆隆隆隆打雷了！／膽小的人都不敢跑；／（白：怕怕！）／無奈何望著天，／嘆嘆氣把頭搖。／

（解說：謝其真）

Beautiful Dreamer（美麗的夢仙）

曲／詞：Stephen Collins Foster 編曲：Alice Parker and Robert Shaw

佛斯特（1826～1864）生於美國賓州北方勞倫斯市（Lawrenceville）蘇格蘭裔中上人家，上有七兄三姊；幼年入讀私校，自學豎笛、長笛、吉他、小提琴、鋼琴，參與雜耍演出；14歲開始作曲。他在1844年與友人合組劇社「方桌武士」（Knights of the Square Table），親自執筆作曲；同年首度出版歌曲〈愛人，開啟你的窗〉（Open Thy Lattice, Love），之後曾短暫入讀賓州傑佛森學院（Jefferson College）；1846年遷居俄亥俄州辛辛那提市（Cincinnati, Ohio），於兄長的汽船公司擔任記賬。

1848年至1849年間他聲譽鵲起，〈噢！蘇珊娜〉（Oh! Susanna）成為加州淘金熱招牌歌曲；1849年出版《Foster's Ethiopian Melodies》（佛斯特衣索比亞曲集），當時「衣索比亞」一詞泛指被販運到美國的非洲黑人奴工。

他在1850年返回賓州，與「基斯迪黑臉秀」（Christy Minstrels，19世紀由白人將臉塗黑以串演黑人的歌舞秀）簽約作曲，如願以償成為職業作曲家。同年他與珍·麥道爾（Jane McDowell）結婚，1851年愛女誕生。在一生中最快樂的這段時光，他的創作力有如湧泉，知名歌曲如〈Camptown Races〉（康城賽馬歌）、〈Nelly Bly〉（娜莉·布萊）、〈Ring de Banjo〉（彈響班卓琴）、〈Old Folks at Home〉（老家鄉親，俗稱〈Swanee River〉，於1935年膺選為佛羅里達州歌）、〈My Old Kentucky Home〉（我的肯塔基老家鄉，1928膺選為該州州歌）、〈Old Dog Tray〉（老狗特雷）、〈Old Black Joe〉（老黑喬）等源源而出，膾炙人口。

佛斯特是美國音樂史上第一位「流行」作曲家，是當時的「暢銷歌曲製造機」，曲風揉合敘事歌、義大利輕歌劇、愛爾蘭和德國民謠及黑臉秀歌曲。他擅長將旋律與歌詞結合，創作出所謂的「hook」（記憶點），因此許多歌曲唱來都朗朗上口。19世紀歐美中產階級喜愛在自家廳堂演出，佛斯特所作的一系列「Parlor Music」（私家廳堂音樂）可供人們用鋼琴伴奏彈唱，因此大受歡迎。鋼琴一直是美國家庭文娛活動的主要樂器，直至1920年代商業廣播電臺和唱片問世，才改變了流行音樂的演傳方式。

在佛斯特於1864年1月13日去世的兩個月之後，這首〈Beautiful Dreamer〉由出版商在紐約發行，宣稱是他生前最後的作品。但是有研究指出，所謂佛氏最後遺作的歌曲大約有二十首之多，而這首卻是早在兩年前就已寫就準備出版的。

佛斯特被認為是19世紀最有名的曲調作家，同時也是外國人最為熟悉的美國作曲家。他的歌曲經常被選做小學音樂教材，因此又有「童年之歌」的美名。這首9/8拍小夜曲風格的優美小品屬於私家廳堂歌曲，是他晚期唯一的名作。歌詞傾訴的對象是一位摒絕俗世紛擾的夢中仙女，而這位夢仙事實上可能是他已故某位年輕女性親人的投影。歌詞及譯詞如下：

Beautiful dreamer, wake unto me,
Starlight and dewdrops are waiting for thee;
Sounds of the rude world, heard in the day,
Lull'd by the moonlight have all passed away!
Beautiful dreamer, queen of my song,
List while I woo thee with soft melody;
Gone are the cares of life's busy throng,
Beautiful dreamer, awake unto me!
Beautiful dreamer, awake unto me!
Beautiful dreamer, out on the sea,
Mermaids are chanting the wild lorelei;
Over the streamlet vapors are borne,
Waiting to fade at the bright coming morn.
Beautiful dreamer, beam on my heart,
Even as the morn on the streamlet and sea;
Then will all clouds of sorrow depart,

美麗的夢仙，為我醒來，
星光與露珠都為你等待；
惱人的塵囂，晝間響叱，
受月光催眠已全都消逝！
美麗的夢仙我歌聲之後，
聽我訴心聲以輕柔天籟，
煩瑣的塵事已盡皆遠走，
美麗的夢仙，為我醒來！
美麗的夢仙，為我醒來！
美麗的夢仙在海角一隅，
美人魚吟唱那妖姬魅曲；
小溪的水面，霧靄漫生，
靜待消逝正當旭日東升。
美麗的夢仙，照亮我心，
如小溪大海蒙晨光蒞臨；
憂傷的陰霾也驅離掃盡，

Beautiful dreamer, awake unto me!
Beautiful dreamer, awake unto me!

美麗的夢仙，為我醒來！
美麗的夢仙，為我醒來！

（解說／譯詩：姜 葳）

Oh! Susanna（噢！蘇珊娜）

曲／詞：Stephen Collins Foster 編曲：Alice Parker and Robert Shaw

〈Oh! Susanna〉首度發表於1847年佛斯特21歲之時，後來在1848年出版，並在當時最流行的娛樂表演——「黑臉秀」（minstrel show）中公開演唱，曲調輕快活潑，深得民眾喜愛。

在〈Oh! Susanna〉出版之前，從未有歌曲樂譜售出超過五千份，而此曲的銷售份數竟破天荒超過十萬份。然而佛斯特從出版商手中獲得的報酬卻僅只一百美元；幸有另一出版商鑑於此曲暢銷的獲利潛能，與佛斯特簽下合約，答應每售出一份樂譜即給予二分錢的版稅，佛斯特因此成為美國史上首位專職作曲家。

而幾乎就在〈Oh! Susanna〉問世的同時，美國西部發現了金礦，追逐淘金熱潮的人們將此朗朗上口的曲調填上自己版本的歌詞——目的地由路易斯安那變成了加利福尼亞；膝上的班卓琴換成了淘金的臉盆——成為淘金客的招牌歌，進一步促成這首曲子的傳播與流行；之後它更飄揚過海，被填上各國語言的歌詞，風靡全球。

此曲融會了當時美國社會上的多元音樂素材，包括：歌詞中提及由黑奴改良自非洲樂器的班卓琴（banjo）；節奏採用了甫自歐洲流傳至美洲的波卡舞曲（polka）；歌曲開頭的兩段樂句呈現了五聲音階……種種元素，似乎體現了美國是個民族大熔爐。但有一說指出此曲並非完全原創，而是佛斯特參採了既存曲子的歌詞與旋律所譜成。至於曲名中的「蘇珊娜」，據說是佛斯特的姊姊Charlotte "Susanna" Foster（夏綠蒂·蘇珊娜·佛斯特，1809～1829），她在佛斯特3歲時病逝。而在最早版本的歌詞中，一如當時許多黑臉秀的歌謠，使用了歧視黑人的字眼；但在解放黑奴之後，歌詞已經改版。今日演出版本的歌詞及譯詞如下：

I came from Alabama wid my banjo on my
knee;
I'm gwine to Lou'siana,
My true love for to see.
It rained all night the day I left,
The weather it was dry,
The sun so hot I froze to death,
Susanna, don't you cry.
Oh! Susanna, don't you cry for me;
I've come from Alabama wid my banjo on
my knee.

我來自阿拉巴馬，膝上托著班卓琴；

我要前去路易斯安那

為了探望我的真愛。

啟程那天下了整夜的雨，

天氣卻仍乾燥。

烈日炎炎，我卻凍得要死，

蘇珊娜，妳別哭泣。

噢！蘇珊娜，別為我哭泣；

我來自阿拉巴馬，膝上托著班卓琴。

I had a dream the other night,
When eb'ryting was still,
I thought I saw Susanna,
Acomin' down de hill.
The buckwheat cake was in her mouth,
The tear was in her eye.
Says I, I'm coming from the South,
Susanna, don't you cry.
Oh! Susanna, Oh, don't you cry for me,
I've come from Alabama
wid my banjo on my knee.

I soon will be in New Orleans,
And den I'll look all 'round,
And when I find Susanna,
I'll fall upon the ground.
But if I do not find her,
Then I surely die,
And when I'm dead and buried,
Susanna, don't you cry.
Oh! Susanna, don't you cry for me;
I've come from Alabama wid my banjo on
my knee.

有天晚上我做了個夢，
正當夜深人靜時；
我彷彿看見親愛的蘇珊娜，
正走下山坡來。
嘴裡咬著蕎麥餅，
眼中噙著淚。
我說我來自南方，
蘇珊娜，妳別哭泣。
噢！蘇珊娜，別為我哭泣
我來自阿拉巴馬
膝上托著班卓琴。

我即將到達紐奧良，
在那兒四處尋找，
當我找到蘇珊娜，
我將跪地求愛。
如果我遍尋不著她，
那我必傷心而死，
當我死後被埋葬，
蘇珊娜，妳別哭泣。
噢！蘇珊娜，別為我哭泣
我來自阿拉巴馬，膝上托著班卓琴。

（解說／譯詩：謝其真）

黃昏的故鄉

曲：中野忠晴 原詞：橫井弘 填詞：文夏 編曲：蔡昱姍

臺灣光復初期，唱片業初興，唱片公司陸續成立，以日本歌曲填上臺語歌詞的作法，成為攻佔市場的捷徑。這種翻譯、翻唱日本流行歌的風氣延續近二十年，構成臺灣庶民音娛生態的舶來特色。這首〈黃昏的故鄉〉原是1958年三橋美智也所唱的〈赤い夕陽の故郷〉，由橫井弘作詞，中野忠晴作曲。當紅臺語歌手文夏於1960年將此曲填以臺語歌詞並翻唱，立刻風靡臺灣全島。

這首曲子由於旋律悠遠，歌詞中有黃昏、渡鳥、白雲、故鄉的呼喚等遊子懷鄉的元素，後來成為戒嚴時期海外異議人士聚會時最常吟唱的歌曲；而在臺灣島內也因為觸犯政治禁忌而遭禁唱。然而不論用什麼手段限制或打壓，人們對母親、母語、老家、故鄉的感情，以及爭取自由、人權的鬥志，不僅不可能被澆熄，反而愈禁愈烈。一首翻唱的東洋歌曲意外成為長期鼓舞臺灣民心的號角，實在值得人們深切省思。

譯詞者文夏（1939～）本名王瑞河，筆名愁人，有「寶島歌王」的美譽。他是中年以上兩代臺灣人對臺語歌曲時代的集體記憶，至今共錄製約一千兩百首臺語歌曲。

編曲家蔡昱姍將這首歌改編為無伴奏四聲部合唱曲，更加提高了它的普及性與傳唱價值。歌詞如下：

叫著我叫著我，/ 黃昏的故鄉不時在叫我。/ 叫我這個苦命的身軀，/ 流浪的人無厝的渡鳥。/ 孤單若來到異鄉，/ 有時也會念家鄉。/ 今日又是來聽見著，喂～/ 親像在叫我的。/ 叫著我叫著我，/ 黃昏的故鄉不時在叫我。/ 懷念彼時故鄉的形影，/ 月光不時照落的山河。/ 彼邊山，彼條溪水，/ 永遠抱著咱的夢。/ 今夜又是來夢著伊，喂～/ 親像在等我的。/ 叫著我叫著我，/ 黃昏的故鄉不時在叫我。/ 含著悲哀也有帶目屎，/ 盼我返去的聲叫無停。/ 白雲啊！你若要去，/ 請你帶著阮心情。/ 送去給伊我的阿母，喂～/ 不通來忘記的。/

（解說：黃瓊璫）

山頂的黑狗兄

曲：Leslie Sarony 填詞：高金福 編曲：蔡昱姍

1933年，日人中野忠晴根據英國人薩羅尼（Leslie Sarony）於1930年所作的〈Fine Alpine Milkman〉（高山上的英俊酪農），寫成〈山の人気者〉這首日本歌；1957年高金福將它填上臺語歌詞，由「寶島歌王」洪一峰首唱，將這首悅耳的歐風民謠變成廣受歡迎的臺語流行歌曲。

日文的「人氣者」是指社會上具有高知名度、廣受歡迎的當紅人物；而臺語的「黑狗兄」還帶有穿著時髦、風流倜儻的格調。依此題旨所填的歌詞，便形塑一位富有、勤勞、深受女性青睞的牧場少主，而且還具有一副擅唱約德爾調（Yodeling）的優美歌喉。

約德爾調是起源於瑞士阿爾卑斯山牧區的傳統唱腔，歌者以真、假聲的靈活變換，唱出婉轉高亢的聲音，不太費力就能遠傳。最開始牧人用這種唱腔來叱喚牛羊，或呼叫遠山上的朋友，或與愛人對唱傳情，也可以藉歌詞傳達警告、祝福等訊息；後來人們也在慶典裡演唱，1830年開始出現於歐洲歌劇中，之後隨著移民帶入美國，成為鄉村音樂和藍草音樂的主要表現手法之一。我們在電影《真善美》中〈孤獨的牧羊人〉，還有周杰倫〈魔術先生〉的開頭幾句都可以聽到。

臺灣在五、六十年代的戒嚴時期，太悲傷的歌不能唱，太歡快的也會觸犯禁忌，這首歌就遭到「非常時期居然遊手好閒在山頂唱歌」的批判而列為禁曲。但它後來會繼續傳唱，或許是這種約德爾調的挑戰性很高，唱將們喜歡拿它來炫技——歌手一開始在中低音區用真聲唱，然後突然以假聲進入高音區（例如「Yod - Lay - EEE - Ooo」中，「EEE」是用頭聲，其他則用胸聲唱），接著就在不同共鳴部位大跨度快速重複切換，發揮即興的裝飾效果，

這首歌由蔡昱姍改編為混聲合唱。她是美國琵琶第音樂學院（Peabody Institute of Music）鋼琴演奏碩士。1995年自美返臺後，定期與國內外知名音樂家和音樂團體合作演出；近年致力將臺灣各時期歌謠編成合唱曲，曲目包含國語、福佬、客家，及原住民作品，數年下來累積近百首之多，大大充實了臺灣合唱界的母語曲目。其風格清新

多變且饒富趣味，如「花樹下」、「糖ㄅㄅ」、「天烏烏」、「向前走」等，都深受國內合唱團喜愛。歌詞如下：

山頂一個黑狗兄， / 伊是牧場的少爺。 / 透早到晚真打拚， / 牧場開闢歸山坪。 /
嘴唸明朗的歌聲， / 透日歌聲唸不定， / 伊的歌韻真好聽， / 聲好會唸介出名。 /
有聽聲看無影， / 歌韻響山嶺， / 歌聲幼軟緣投得人疼。 / 阮的貼心黑狗兄， /
逍遙自在真好命， / 姑娘聽著心肝四散神魂綴伊行。 / 央三託四佻伊求親戚。 /

（解說：葉萬音）

風吹的願望

曲 / 詞：謝誌豪 編曲：劉聖賢

「風吹」就是閩南語的「風箏」。早年的臺灣小孩幾乎都經歷過放風箏的童年，尤其是鄉下長大的孩子，都曾經自己親手製作過風箏。放風箏的時候，一手執著一卷細線，在空曠地上迎風助跑，讓風箏衝上青天；然後一邊放線，讓它乘著風勢飛得又高又遠。若是遇到風向改變而墜毀，或箏面糊製不牢而破損，或是細線被強風扯斷，那就只能敗興而歸了。

流行音樂詞曲作者謝誌豪（1971 ~）是南投鹿谷人，國立藝專（國立臺灣藝術大學前身）國樂科、文化大學民族音樂系畢業。他在入行多年之後，始以這首八年前的舊作獲得臺語歌后江蕙青睞，選為她民國92年專輯的標題歌曲，並在民國93年入圍第十五屆金曲獎的最佳作詞和作曲雙料提名。歌詞以風箏比喻抱負不凡的男性，一心追求更高、更遠的人生目標；而他的戀人則懷著愛戀與憂心，如同緊捏著線頭的放風箏的孩子，既期待他前程遠大，又隨時擔心他如同斷線的風箏，一去不返。唐王昌齡〈閨怨〉一詩所說的「忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯」，正是這樣的忐忑心情。

編曲者劉聖賢（1973 ~），臺灣屏東縣人，畢業於私立東吳大學音樂系和國立交通大學音樂研究所，現執教於國立臺南藝術大學應用音樂學系，是相當活躍的優秀作曲、編曲家。這首曲子的編曲手法平實穩重，在原曲詞意及旋律的基礎上，讓女聲、男聲輪唱、應答，深情共鳴，是一首餘韻無窮的好歌。歌詞如下：

無風的時候你寫一張批， / 甲心內的話講出乎我知， /
內面有你的笑容， / 有你的目屎， / 也有你純情的愛。 /
有風的時候你牽一條線， / 惦惦甲另外那邊交乎我， /
牽到你就不孤單， / 我的心情你知影， / 風吹來一陣一陣的運命。 /
你是一隻飛來飛去的風吹， / 親像鳥仔快樂隨風自由飛， /
你有時高， / 有時低， / 尚驚有一天無小心打斷線。 /
伴到你飛過一山又一山， / 牽到你飛過一嶺又一嶺， /
有一天你會看遍這個花花世界， / 甘是你放底心內的願望。 /

（解說：黃瓊璫）